



Volume 12 Nomor 10 Tahun 2023 Halaman 2539-2545

ISSN: 2715-2723, DOI: 10.26418 /jppk.v12i10.69247

<https://jurnal.untan.ac.id/index.php/jdpdb>

EVALUASI PENGGUNAAN BAHAN AJAR "MEIHUA" (STUDI KASUS KELAS V DAN KELAS VI SD BINA BHAKTI KUBU RAYA)

Tiffany Auryn, Tjen Veronica, Suhardi

Pendidikan Bahasa Mandarin, FKIP, Universitas Tanjungpura

Article Info

Article history:

Received: 21 Agustus 2023

Revised: 5 September 2023

Accepted: 16 Oktober 2023

Keywords:

"MEIHUA" Chinese Textbook

Evaluation

Learning Result

ABSTRACT

In Chinese teaching, there are three factors: teachers, students, and teaching materials. In the process of teaching Chinese, textbooks are one of the most important factors. Textbooks are the bridge connecting teachers and students. According to the ability of the students, it is very important to choose the right teaching materials. This thesis evaluates and analyzes the learning effect of the "MEIHUA" textbook. The main research object is the fifth and sixth grade teachers and students of Bina Bhakti Primary School. The purpose of this research is to make evaluations by teachers and students after using this set of textbooks and to evaluate the students' learning effect on Chinese. In addition, the questionnaire method is used to collect students' evaluation of the textbook, the author conducts interviews with teachers to obtain data, and the calculation method is used to analyze the learning effect of students. From the perspective of teachers and students, they have a high evaluation of the "MEIHUA" textbook. Although teachers feel that "MEIHUA" has some shortcomings, this set of textbooks can meet the learning needs of students and make students learn Chinese more effectively. In addition, the effect of students using the "MEIHUA" textbook on Chinese learning is good, and most of the students' scores have reached the passing standard, that is more than 70 points.

Copyright © 2023 Tiffany Auryn, Tjen Veronica, Suhardi.

✉ Corresponding Author:

Tiffany Auryn

Universitas Tanjungpura, Jl. Prof. Dr. H. Hadari Nawawi, Bansir Laut, Kec. Pontianak Tenggara, Kota

Pontianak, Kalimantan Barat 78124

Email: auryntiffany@student.untan.ac.id

引言

在这个全球化的时代，汉语已经成为英语之后的第二大国际语言。汉语是源自中国的语言。除了中国自己，其他国家把汉语作为第二语言教学，其中是印度尼西亚。现在，在印度尼西亚学习汉语的人越来越多。

(D. Krashen, 1995)在汉语第二语言教学研究的领域里，这两个概念应该说都是“舶来品”，所以我们不妨先分析一下这两个词的英文原文。因此，提供汉语课程的正规或非正规教育机构也增加，尤其是在正规教育方面。在坤甸及周边地区，大部分私立学校会把汉语课设置成为外语课，从幼儿开始教到高中。

学习汉语中，有三个因素即：教师、学生、教材。教材是学习汉语过程中最重要的因素之一，教师和学生连在一起的桥梁。(李泉，2012)指出教材是学校教育的核心词、关键词与教学活动、基础知识。离不开任何层次的正规教育的教材与选用。

汉语教材可以是国外或国内出版的教科书，有英文或印尼语的翻译，还可以是学校汉语教师自己编写的。根据学生的能力来选择教材是件非常重要的事。所以选择对的教材是每个学校要做的事。

有一些学校把《梅花》当他们的汉语教材。使用《梅花》当汉语教材的学校之一是培德小学，位于Kubu Raya县Sui Raya镇。在笔者最初的调查，这所学校以前使用《梅花》为汉语教材。

然而，2022年八月，开始新学期的时候，换了新教材，就是《世界少儿汉语》。因此，四年级与五年级的师生对《梅花》做出评价。(刘珣，2000)教材编写的原则归纳为五性，即：针对性、实用性、科学性、趣味性和系统性，并认为：“这五个个性是指编写和选用对外汉语教材要遵循的原则，也是评估对外汉语教材的标准”。

学生选用该套教材指出学习效果。(Liu, 2002)学习汉语作为第二语言的目标是：掌握汉语的基本理解与听、说、读、写的能力；练习用汉语交流的能力；增加学习汉语的兴趣以及个人学习汉语的能力。

因此，笔者选择“《梅花》教材评价及其使用效果分析以培德小学五年级和六年级为例”为研究的题目。笔者希望通过本次研究，可以发现学生和教师使用这套教材后做出评价，并学生对汉语学习效果。

(Ranti et al., 2016)在《综合课教材“汉语”生词与课文分析》指出为了支持能够准备优质课程的汉语教学，选择教材非常重要。笔者选《汉语》第一册、第二册和第三册作为本研究的主要对象。从初中一年级、二年级、三年级学生的评价来看，他们对《汉语》的评价高，但不配汉语拼音的语篇难度还是相当高的。

(王天舒，2021)在《印尼西爪哇省小学汉语教材《梅花》研究》论文中获得的研究：相较于《新中小学生汉语考试大纲 YCT1-4》、《国际汉语教学通用课程大纲》、《梅花》没有完全体现《国际汉语教学通用课程大纲》的语音知识，不过其语音知识的编排符合汉语教材编写的科学性的原则。词汇部分生词重现率低且超纲词汇量大；语法部分语法项目多、数量多；文化部分重视交际文化。《梅花》的内容编写以话题为单位，话题贴近学生生活，重视语法重现等，就是《梅花》的主要优点却存在不足，比如：语音知识不全面、超纲词数量多、语法展示不完全等。

(杨依梅，2019)在《汉语教材评估及其使用效果调查》论文中获得的研究：通过问卷和访谈发现：师生对汉字、句子、课文的满意度较高，对语音、语法、练习和文化的满意度低；教材没有涉及声母、韵母和声调的基础性讲解；没有对词汇和语法进行任何解释；练习的形式重视书写，忽视口语、听力这两种技能的训练；文化过于重视中国传统文化，基本没有中国现当代文化，完全没有印尼文化；教材难度有些分裂，前四册对于高中生而言难度低，趣味性低，后几册词汇量比较多、课文篇幅长，练习题较多，综合下来学习难度大大增加。基于上述研究，笔者从教材编写、学校和教师使用者这三个方面提出了一些可行性建议。

研究方法

本研究是属于混合研究，(Yusuf, 2016)混合研究是在研究一个问题时将定量研究和定性研究相结合。混合研究是同时进行的，也可以是顺序的，在一个待研究的问题或方面进行，以便对所研究的现象或问题获得更完整和全面的结果。

本文的研究地点在培德小学。研究对象是汉语课的教师，75 个五年级的学生与 54 个六年级的学生，一共有 129 个学生，由 A 班和 B 班组成的。为了收集数据，笔者使用了调查法和访谈法。一是调查法，调查问卷是针对学生的调查，一共有 40 道题，含有关于学生对使用《梅花》做出评价。

本研究中使用的学生回答问卷是封闭式问卷。使用李克特量表的封闭式问卷，该问卷被倒入问题项目中。(Riduwan, 2017)里克特量表是一种心理测量量表，通常用于问卷调中，并且是调查形式中最广泛用于研究的量表。

受访者在回答李克特量表问题时，通过选择其中一个可用选项来确定他们对陈述的同意程度。以下为本次问卷内容的设计。

表格 1. 学生对汉语教材《梅花》的调查表

调查内容说明	调查编号	数量
整体编排	1, 2, 3	3
语音	4, 5	2
汉字	6, 7, 8,	3
词汇	9, 10, 11, 12	4
语法	13, 14, 15, 16, 17	5
课文	18, 19, 20, 21, 22, 23, 24	7
练习	25, 26, 27, 28, 29, 30, 31	7
文化	32, 33	2
设计	34, 35, 36, 37, 38, 39, 40	7
总数		40

本文的研究步骤就是首先，笔者给学生发问卷调查，填完后立刻收回。其次，笔者对该校的汉语教师进行访谈。再次，笔者分析学生考得及格的总数进行结果。最后得出结论。

研究结果与论述

表格 2. 学生对《梅花》评价的问卷量

年级	分发问卷调查	最后收回
5	75	71
6	54	50
总量	129	121

从此表格中发现，笔者针对培德小学五年级 75 个学生作为《梅花》第五册的评价者、六年级 54 个学生作为《梅花》第六册的评价者。此次学生的问卷共发放 129 份，回收 121 份，有 8 位学生请假。

表格 3. 学生对《梅花》的编排评价的平均率

序号	课本编排	题目数量	平均率					总平均分	百分比
			完全不同意	不同意	不清楚	同意	完全同意		
			1	2	3	4	5		
1	整体编排	3	0	4.3	35.7	50	31	470.7	77.8%
2	语音	2	2	2	27	50	40	487	80.5%
3	汉字	3	2	3	19	49.3	47.7	500.7	82.8%
4	词汇	4	0.5	5.75	31	48.8	35	475	78.5%
5	语法	5	0.2	5.2	35.8	52.8	27	464.2	76.7%
6	课文	7	1.7	6.7	32.8	44.7	35.2	468	77.4%
7	练习	7	0.9	3.8	29.6	45.4	41.4	485.6	80.3%
8	文化	2	1	2	34.5	41	42.5	485	80.2%
9	设计	7	0.7	3.7	29.7	40.7	46.1	490.9	81.1%
总共、平均		40	1	4	30.6	47	38.4	490.9	79.5%

从此表格中发现, 学生对该套教材的整体编排、语法、词汇、课文、练习的总分都在 464 分以上。学生对该套教材的语音、汉字、文化、设计的总平均都超过 485 分以上。总之, 学生对《梅花》的编排评价的平均有 490.9 分, 并评价的百分比有 79.5%, 证明学生的评价是高的。

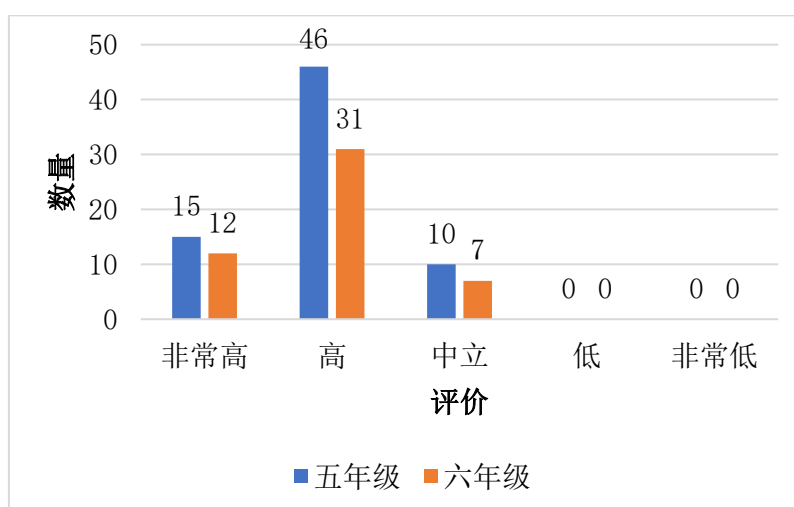


图 1. 学生对《梅花》的评价的结果

从图 1. 来看, 有 46 个五年级学生和 31 个六年级学生对《梅花》当做他们的汉语教材的评价是很高的, 还有 15 个五年级学生和 12 个六年级学生对《梅花》的评价非常高, 而最少的学生的评价是在中立, 有 10 个五年级学生和 7 个六年级学生对该套教材表示中性的。

教师对《梅花》教材编写原则的评价

笔者针对培德小学五年级和六年级汉语教师进行访谈。访谈之后, 笔者了解教师对《梅花》教材的看法和评价。(刘珣, 2000)将汉语教材的编写原则概括为“五性”原则: 针对性、实用性、科学性、趣味性和系统性。

以下是教师访谈的结果:

1. 针对性

教师认为《梅花》使用印尼语解释生词的意思、课堂活动的顺序、语法、提问顺序，就是帮助学生比较懂看内容。教师也认为《梅花》对中国文化与印尼文化的只是比日常活动比较少、一本书总共有 10 课中只有 1-2 个以中国文化为主题，内容如春节、朗诵、小故事、还有印尼文化为主题只有解释印尼岛，大部的主题都是日常活动，如梦想、时间、购物等。

2. 实用性

教师认为《梅花》的主题来源于大部分日常生活的活动为主题，包括：词汇、语法、课文、练习、等等。《梅花》里日常生活的活动的主题，即：买衣服、帮忙、各种活动、一般禁令、时间、经验、疾病、网购、性格、等等。教师也认为《梅花》的日常生活为主题能帮助学生理解用日常的汉语来交际。

3. 科学性

教师认为五年级的学生对《梅花》5 年级的课文还是太长了，所以学生一定要努力地学习这本书。课文里的词汇太多，学生会感到无聊。虽然重复课文这么久，但是课文的长度实在不合适。课文里的拼音逐渐减少呈现是因为《梅花》1-4 年级已经学过的词汇没有重复。

教师也认为这本《梅花》的课文内容包括；对话较少，大部分课文都是旁白形式。对话可以通过师生交流之间关于课文的互动形式，虽然使课文中没有对话，但是教师认为没关系，例如教师解释文本后，然后向学生询问课文的内容。因此，可以给学生提供信息和交流知识。

教师认为《梅花》1-4 级的书词汇量还是可以的，但是《梅花》5 级的书词汇量太多了，一共有 158 个词汇。每课大概有 16-18 个词汇量，最好精简到 12-14 个词汇是关于学生的能力相适应的。如果学生的能力好就没问题，每个学生必须把词汇记下来。

关于《梅花》的练习，教师认为《梅花》5 年级的练习有很多练习是在阅读的。每个课有 2 篇课文了和 1 编阅读练习，听力的练习还是合适，还有“课堂活动”练习和口语练习，写作部分也很合适。教师也认为课本里有 1-2 个对话使学生自己学习，可以在学习过程中以问答的形式出现。

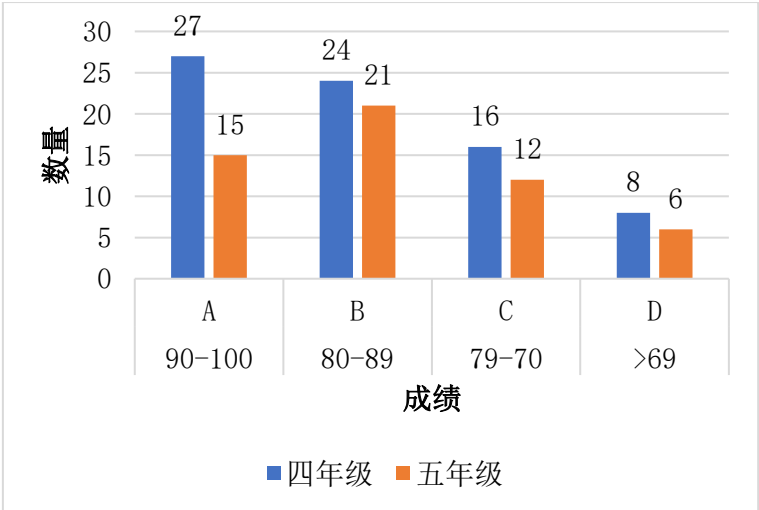
教师也认为《梅花》的语法数量是可以的，一共有 10 个语法。每个课只有学习一种语法，比如：在《梅花》四年级的语法的结构，包括：怎么样、太、能、把、但是、在…呢、别、因为…所以…、等等。每个课的语法结构有自己的目的与例子，比如：怎么样表示问什么条件、举例：这件衣服怎么样。

4. 趣味性

教师认为《梅花》的设计好，色彩鲜艳，图片是关于主题和内容来造成的，吸引人，比如：关于友情，不是只有文字没有图片，而是每一段各有一张图，练习部分也有图片，尤其是听力的部分。这套教材的质量还好，虽然已经用了多年，但是这本书不易撕裂。

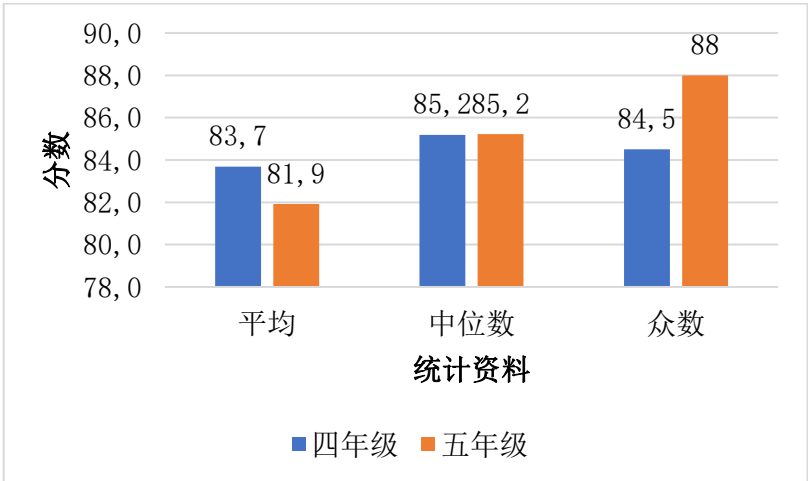
5. 系统性

关于《梅花》德整体编排，教师认为该套教材的编排是还可以的。《梅花》书里最初出现就是阅读、第二词汇、第三语法、第四课堂练习活动和其他练习。教师也认为课文和练习逐渐地从易到难，这说明了《梅花》的编写有循序渐进的原则，表示有系统性。



图表 2. 四年级和五年级使用《梅花》教材对汉语学习效果

由图表可知，有 27 个四年级的学生和 15 个五年级学生取得了 A 成绩, 同时有 24 个四年级学生和 21 个五年级学生取得了 B 成绩, 还有 16 个四年级学生和 12 个五年级学生取得了 C 成绩，这说明了有 115 个学生的成绩通过了价值完整性标准。



图表 3. 四年级和五年级的成绩统计结果

从图表 3 中发现，五年级比四年级的平均高一些分，同时五年级比四年级的中位数一样，五年级比四年级的众数比较高。此外，四年级和五年级的成绩统计结果都在 80 分以上。

由此两个图标中，教师认为小学的教学方式一定要有趣。不仅好玩的教学方式，而且离不开学习目标，比如通过游戏、小组或练习的学习方式，这个样子的教学更受学生们的喜爱。教师也认为影响学习的效果有两个因素，即内部和外部。内部因素包括：学生自身、兴趣、才能、动机、学生捕捉信息的能力。

外部因素包括支持媒体、课程、学校设施、教师人员、教法、使用的书籍、课堂气氛。所以不能用这一本书来解释学生的汉语水平就可以了。除非用《梅花》和其他教材在同等条件下进行结果来差异比分析，如果没有对比就不能得出结果并且很多因素影响结果。

另外，教师觉得最大的因素是内部的，就是学生的意志。虽然学生学习在没有那么好的环境条件，但是他们努力的学习能取得好成绩。在实习期间，笔者发现培德小学换了新教材就是《世界少儿汉语》，该教材是校长选的。培德小学的校长希望使用该套教材可以提高学生的汉语水平，参考雅加达 Tzu Chi 学校的课程。

结论

根据使用者对《梅花》教材的评价进行调查和访谈分析、学生学习的效果分析,因此笔者获得结论是:

第一,关于教材的评价:整体编排、语法、词汇、课文、练习的总平均都在3.8分以上,而语音、汉字、文化、设计的总平均都在4分以上。最多的学生对该套教材的评价高:有46个五年级学生和31个六年级学生,学生对该套教材的评价非常高有15个五年级学生和12个六年级学生,而最少的学生的评价是在中立:有10个五年级学生和7个六年级学生。因此,学生对该套教材的评价很高。

第二,教师对《梅花》教材的评价:教师觉得该教材的针对性、实用性、科学性、趣味性、系统性对学生还够强。虽然《梅花》五年级的内容有一些部分不能满足学生的要求,例如:词汇太多,一共有158个词汇、课文太长,每个课有三编课文,一个课文大概有150-210个字、练习有点儿难等等,但是教师可以参考另一个教材来调整学生学习的需要。

第三,学生使用《梅花》教材对汉语学习的效果很好的。取得A成绩的学生:有27个四年级的学生和15个五年级学生、取得B成绩的学生:有24个四年级学生和21个五年级学生、取得C成绩的学生:有16个四年级学生和12个五年级学生。因此,大部分的学生的成绩都在70分以上。

总体来看,《梅花》四至五册适用于学生,该套教材能够满足学习汉语的要求并且能增加他们学习汉语的兴趣。为了达到更好的教学效果,教师可以使用更有趣的教学方式让学生更有趣学习汉语。

参考文献

- D. Krashen, S. & T. D. T. (1995). *The Natural Approach*. Phoenix EL T.
- Liu, X. (2002). *Han yu zuo wei di er yu yan jiao xue jian lun*. Beijing yu yan da xue chu ban she.
- Ranti, R. A. C., Thamrin, L., & Tjen, L. (2016). ANALISIS KOSA KATA DAN WACANA BAHAN AJAR KOMPREHENSIF “HANYU.” *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Khatulistiwa (JPPK)*, 8(12). <http://dx.doi.org/10.26418/jppk.v8i12.38397>
- Riduwan, S. &. (2017). Pengantar Statistika untuk Penelitian: Pendidikan, Sosial, Ekonomi, Komunikasi, Dan Bisnis. *Alfabeta*.
- Yusuf, A. M. (2016). *Metode penelitian kuantitatif, kualitatif & penelitian gabungan*. Prenada Media.
- 刘珣. (2000). *对外汉语教育学引论*. 北京语言文化大学出版社.
- 李泉. (2012). *对外汉语教材通论*. 商务印书馆.
- 杨依梅. (2019). *汉语教材评估及其使用效果调查*. 广东外语外贸大学.
- 王天舒. (2021). 印尼西爪哇省小学汉语教材《梅花》研究. *Yanshan University*.